



FR

Indications: Douleur articulaire, bursite, tendinite, arthrite, arthrose, lésions rotuliennes, lésions des ligaments latéraux du genou, Osgood-Schlatter, chondromalacie de la rotule, subluxation patellaire, post-traumatismes, postopératoire.

Précisions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:

Tous les articles portent des sangles d'ajustement, un point bleu pour la zone proximale (cuisse) et un point rouge pour la zone distale. Tous les modèles ont 5 tailles. (S, M, L, XL, XXL).

Les fermetures de velcro et fermetures l'orthèse dans la jambe. Placez la genouillère en faisant coïncider la fenêtre rotulienne avec la rotule (A) et en centrant l'articulation sur l'axe du genou (B). L'articulation doit permettre le mouvement de flexion.

Fig.2: ensuite, fermez la partie supérieure de la genouillère (C). Fig.3: puis, fermez la sangle supérieure avec le marqueur bleu (D). Fig.4: répétez l'opération avec la sangle inférieure avec le marqueur rouge (E). Fig.5: Répétez l'opération avec la languette noire (F). La charnière articulée restera à découvert. Pliez la genouillère et tirez de l'articulation. Pour la monter, faites la manœuvre inverse.

L'articulation doit s'adapter en pliant les barres et en utilisant l'outil adéquat (clé Allen). L'adaptation devra être effectuée en fonction de l'anatomie du patient. Ne jamais manipuler la partie intérieure de l'articulation où se situe la charnière.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Ce produit ne contient pas de latex. Laver à 40°C. Ne pas laver à sec. Ne pas repasser. Ne pas utiliser d'eau de javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Il est nécessaire de retirer les articulations avant le lavage. Les articulations doivent être nettoyyées avec un chiffon humide. Ne pas lubrifier les charnières.

REMARQUE: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Indikacije:

Bolovi u zglobov, burzitis, tendinitis, artritis, artroza, patelarne ozljede, ozljede bočnih ligamenata koljena, Osgood-Schlatter, chondromalacija patela, patelarna subluksacija, oporavak od ozljeda, oporavak od operacije.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretne indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o primjeni oporavka.
- Ako se prateći bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema u upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortozu namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštećio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepje za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:

Svi artikli imaju trake za podešavanje s plavom oznakom za proksimalnu zonu (mišić) i crvenom oznakom za distalnu zonu. Svi modeli imaju 5 veličina (S, M, L, XL, XXL).
Sl. 1: Otkopčajte kopčice na čičak i uvedite nogu u ortozu. Postavite ortozu za koljeno tako da poravnate patelarni otvor s patelom (A) i centrirate zglob na osi koljena (B). Zglob ortoze mora omogućiti pokret savijanja.
Sl. 2: Zatim zatvorite gornji dio ortoze na koljeno (C).
Sl. 3: Nakon toga zakopčajte gornju traku s plavom oznakom (D).
Sl. 4: Ponovite postupak na donjoj traci s crvenom oznakom (E).
Sl. 5: Za vađenje zgloba ortoze, povucite crni jezičac (F). Zglobna šarka će se otkriti. Savinute ortozu za koljeno i povucite zglob ortoze. Za montiranje zgloba ortoze, obrnite redoslijed tih koraka.
Zglob se mora podešeti savijanjem šipki i uvijek upotrebom prikladnog alata (limbus kličuša). Podešavanje se mora obaviti u skladu s anatomijom pacijenta. Nikada nemojte rukovati unutarnjim dijelom zgloba gdje se nalazi šarka.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Tajni tuote ei sisällä lateksiä. Pesä 40°C lämpötilassa. Älä kuivapese. Älä siilitä. Älä käyttää kalvainsäätintä. Älä kuivaa kuivausrummassa. Täytyy nivellykset poistaa ennen pesua. Puhdista nivellykset kostealla pyyhkeellä. Saranoita ei saa rasvata.

NAPOEMIA: Svaki ozbiljan incident vezan u proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

ENG

Indications:

Joint pain, bursitis, tendinitis, arthritis, osteoarthritis, patellar injuries, lateral knee ligament injuries, Osgood-Schlatter disease, chondromalacia patella, patellar subluxation, post injury and post-surgical treatment.

Precisions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you observe any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:

All items feature fastenings, a blue dot for the proximal area (thigh) and a red dot for the distal area. All models are available in 5 sizes. (S, M, L, XL, XXL).
Fig.1: Open the Velcro fasteners and fit the brace to the leg. Position the knee brace ensuring that the opening is over the kneecap (A) and centring the joint on the axis of the knee (B). The joint should enable the knee to flex.

Fig.2: Then close the top part of the knee brace (C).
Fig.3: And close the top strap marked with the blue dot (D).
Fig.4: Repeat the operation with the bottom strap marked with the red dot (E).
Fig.5: To remove the joint, pull the black tab (F). This will reveal the hinged joint.
Fold the knee brace and pull out the joint. To insert the joint, follow the above steps in reverse.
The joint should be adjusted by bending the bars and always using the right tool (Allen key). Adjustment should be made according to the patient's anatomy. Do not handle the inside of the joint where the hinge is located.

Product maintenance - washing instructions:

This product is latex free. Wash at 40°C. Do not dry clean. Do not iron. Do not use bleach. Do not tumble dry.
Must have their joints removed before washing. The joints should be wiped with a damp cloth. Do not grease the hinges.

NOTE: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

BEMARK: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

DK

Indikationer:

Knæsmertes, slimsæksbetændelse, seneinflammation, gigt, slidgigt, skader på bochnél kollennens vâdz, Osgood-Schlatterova choroba, chondropatie český, vymknuti český, pouzrâzovâ lëbã, pochrurgickâ pëãe.

Foerholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte legen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra legen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fâsættede varigheden af behandlingen, samt opfôlgeringen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarâdes det at anvende den til andre brugere. Mâ ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvâges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfôlging af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnehed eller anbefale udskfiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og opbehold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå at bôrn lege med produktet.

Vejlledning i korrekt placering:

Alle enhederne er udstyret med tilpasningsremme, en blå prik til det område, som er tættest på (låret) og en rød prik på det område, som er længst væk, set fra oven. Alle modellerne fâs i 5 størrelser. (S, M, L, XL, XXL).

Fig.1: Åbn og luk velcroen op for benet med i ortosen. Læg knæbandagen omkring benet, således at huller til knæskallen er ud for knæskallen (A) og læg leddets midterlinje på knæaksen (B). Leddet skal muliggøre bøjebøjevælgelse.

Fig.2 Luk dernæst den øverste del af knæbandagen (C).
Fig.3: Luk derefter den øverste rem med den blå prik (D).
Fig.4: Gentag denne fremgangsmåde med den nederste rem med den røde prik (E).
Fig.5: Leddet tages ud ved at trække i den sorte flap (F). Leddet med hængsel og chabæklet. Bøj knæbandage og træk i ledet. For at indsætte den følges fremgangsmåden i omvendt rækkefølge. Leddet bør tilpasses ved at bøje stængerne og altid med et passende stykke værktøj (umbrakonøgle). Tilpasningen skal foretages ud fra patientens anatomi. Den indvendige del af ledet med hængsel må aldrig modificeres.

Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Produktet indeholder ikke latex. Vaskes ved 40°C. Mâ ikke udsættes for kemisk rens. Mâ ikke stryges. Undgå at bruge blegemiddel. Mâ ikke tørres i tørbûrtromler. Skal leddene tages ud inden vask. Leddene kan tørres af med en fugtig klud. Hænglerne må ikke smøres.

BEMARK: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Ενδείξεις:

Πόνος στην άρθρωση, θυλακίτιδα, τενοντίτιδα, αρθρίτιδα, οστεοαρθρίτιδα, τραυματισμοί του γόνατος, Osgood-Schlatter, chondromalacia patellae, patellar subluxation, posttraumatica Störungen, postoperative Behandlung.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το εκπαιδευμένο από το οποίο του αγοράστή.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφάρμοξης μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στρήλης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μέας χρήσης αλλά είναι να έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συνιστάται η πρώτη τοποθέτηση του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή από την επιβλεπτή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση του εξαρτημένου που το αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελεγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημίες ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γυθίσων αυτοκόλλητων βέλκων να να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλόγως, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να είναι κολλημένα.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μια πιστή προσωπική γυθίστα.
- Μην φορέτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέψτε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για το σωστό τοποθέτηση:

Όλα τα προϊόντα διαθέτουν μπάντες ρυθμίσης, ένα μπλε σημείο πάνω στη κεντρική περιοχή (μυς) και ένα κόκκινο σημείο για την περιφερική περιοχή. Όλα τα μοντέλα έχουν 5 μεγέθη (S, M, L, XL, XXL).
Εκ. 1: Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα βέλκων και εισάγετε τον κηδεμόνα στο πόδι. Τοποθετήστε την επανοτίεση ώστε να πατάει έ το άνοιγμα της επανοτίεσης με το γόνατο (A) και κεντράρετε την άρθρωση στον άξονα του γόνατου (B). Η άρθρωση πρέπει να επιτρέψει την κίνηση της κνήμης.

Εκ. 2: Στη συνέχεια κλείστε την πάνω πλευρά της επανοτίεσης (Γ).
Εκ. 3: Στη συνέχεια κλείστε το πάνω λούρι με την μπλε ένδειξη (Δ).
Εκ. 4: Επαναλάβετε τη διαδικασία στο κάτω λούρι με την κόκκινη ένδειξη (Ε).
Εκ. 5: Για να απομακρύνετε την άρθρωση, τραβήξτε τη μανίρα γλώσσα (F). Ο αρθρώτος μενεστές θα εμφανιστεί. Διπλώστε την επανοτίεση και τραβήξτε από την άρθρωση. Για να τη καθαρίσετε χρησιμοποιήστε εργαλείο καθαρισμού της διαδικασίας. Η άρθρωση πρέπει να προσομοιωθεί δολιχώνοντας τις μπάντες και πάντα με το κατάλληλο εργαλείο (κλειδί Allen). Η προσομοίωση πρέπει να πραγματοποιείται ανάλογα το σώμα του ασθενή. Ποτέ μην χειρίζεστε το εσωτερικό μέρος της άρθρωσης που βρίσκεται ο μενεστές.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Αυτό το προϊόν δεν περιέχει latex. Πλύνετε στους 40°C. Μην κηδεύετε στεγνά καθάρισμα. Μη αποξηράνετε. Μην χρησιμοποιείτε χλωριοξείδιο προϊόντων. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Πρέπει να απομακρύνετε τις αρθρώσεις πριν από το πλύσιμο. Καθαρίστε τις αρθρώσεις με ένα υγρό πανί. Μην λιπαίνετε τους μενεστές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

CS

Indikace:

Bolest kloubu, bursitída, zánět šlach, artritída, artroza, zranění český, poranění bochnél kollenných vâdz, Osgood-Schlatterova choroba, chondropatie český, vymknuti český, pouzrâzovâ lëbã, pochrurgickâ pëãe.

Çemu vînovat pozornost:

- Před použitím ortózy si pečlivě přečtête tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- DoDržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba zpôsobilâ pøedepsat lëbãu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či pøecitlivění, je třeba tuto ortózu se zastavením odstranit.
- Lékař by měl souasně s použitím ortózy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani pøecitlivělâ.
- Ortëza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacientâ. Nepoužívejte ji opët pro jiné pacienty.
- Doporùujeme, aby nejprve první nasazení ortózy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortózy závisí na stavu prvků, z nich sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovídný za sledování navrhovte léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho zâměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporùujeme pečovat o čistotu nýchých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich pøilnavost.
- Výrobek pravidelně čistête a doDržujte odpovídající sobní hygienu.
- Vytok nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovoľte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:

Èechny výrobky jsou vybáveny utahovacími popruhy, modře označeným pro oblast proximální (stehno) a červeně označeným pro oblast distální. Všechny modely jsou k dispozici v 5 velikostech (S, M, L, XL, XXL).

Ob. 1: Otevřete suché zipy a nohu vložte do ortézy. Ortëzu nasadte tak, aby poloha český odpovídala českému otvoru (A) a aby se kloub nacházel ve středû osy kolene (B). Kloub musí umožnit ohýbání kolene.

Ob. 2: Poté uzavřete horní část kolenní ortézy (C).
Ob. 3: Až se luk velcroem opřel pássek s modrým označením (D).
Ob. 4: Tentýž proces zopakujte u spodního pásku s červeným označením (E).
Ob. 5: Kloub vjměte povytáhnutím černého jazýčku (F). Kloubní závës se obnáží. Ortëzu otevíraje a zatáhnete za kloub. Pŕi zpëtné montáži postupujte v opačném pořadí.

Kloubení je třeba pŕizpôsobil ohnutím výtuh a to vždy pomocí odpovídajícího nástroje (imbusový klíč). Úpravu je třeba provést podle anatomických potøeb pacienta. Nikdy nemanipulujte spodní částí kloubu, kde se nachází závës.

Údržba výrobku - Pokyny k praní:

Tento výrobek neobsahuje latex. Perte na 40 °C. Nečistête chemicky. Nežehlete. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Před praním je třeba klouby vyjmout. Klouby je třeba čistit vlhkým hadíkem. Závës nepromazávejte.

POZNÁMKA: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Indikationen:
Gelenkschmerzen, Bursitis (Schleimbeutelentzündung), Sehnenentzündung, Arthritis, Artritis, Knieschleiben-Verletzungen, Verletzungen des Seitenbänder der Kniesehnen, Morbus Osgood-Schlatter, peripatellâres Schmerzsyndrom, Patellaluxation, posttraumatische Störungen, postoperative Behandlung.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschâft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendetwas Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, denen sie dient. Es ist eine regelmäßige Inspektion in regelmäßigen Abständen überprüf werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettverschlusslëschle regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäÙig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten. Die Orthese wâhrend dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen

Anleitungen für das Anbringen:
Alle Stoffteile haben Anpassungsrufe, einen blauen Punkt für den proximalen Bereich (Oberschenkel) und einen roten Punkt für den distalen Bereich. Alle Modelle sind in 5 Größen verfügbar. (S, M, L, XL, XXL).

Abb. 1: Öffnen Sie die Klettverschlüsse und legen Sie die Orthese am Bein an. Legen Sie die Kniebandage so an, dass die Kniesehnenbänder genau mit der Öffnung (A) übereinstimmt und zentrieren Sie die Gelenkschne an der Kniegelenkchase (B). Die Gelenkschne soll die Beugungsbewegung ermöglichen.

Abb.2: Schließen Sie anschließend den oberen Teil der Kniebandage (C).
Abb.3: Schließen Sie danach den oberen Gurt mit der blauen Markierung (D).
Abb.4: Wiederholen Sie die Vorgehensweise für den unteren Gurt mit der roten Markierung (E).

Abb.5: Um die Gelenkschne zu entfernen, müssen Sie die schwarze Lasche herausziehen (F). Das Gelenkschmier wird freigelegt. Biegen Sie die Kniebandage ab und entfernen Sie die Gelenkschne. Um diese wieder einzusetzen, befolgen Sie die genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge. Die Gelenkschmie muss durch Biegen der Stangen und immer mithilfe eines geeigneten Werkzeugs (Imbuschlüsse) angepasst werden. Die Anpassung soll je nach den anatomischen Gegebenheiten des Patienten erfolgen. Niemals den unteren Teil der Gelenkschne ändern, an der sich das Gelenkschmier befindet.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:

Dieses Produkt enthält kein Latex. Bei 40°C waschen. Keine Trockenreinigung. Nicht bügeln. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Müssen die Gelenkschienen vor dem Waschen entfernt werden. Die Gelenkschienen mit einem feuchten Tuch reinigen. Scharniere nicht schmieren.

HINWEIS: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

ES

Indicaciones:

Dolor articular, bursitis, tendinitis, artritis, artrosis, lesiones rotulianas, lesiones de ligamentos laterales de rodilla, Osgood-Schlatter, condromalacia rotuliana, subluxación patelar, postraumatismos y post-cirugía.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baõo, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo..

Instrucciones para una correcta colocación:

Todos las prendas llevan cinchas de ajuste, un punto azul para la zona proximal (muslo) y un punto rojo para la zona distal. Todos los modelos tienen 5 tallas (S, M, L, XL, XXL).

Fig.1: Abra los cierres de velcro e introduzca la ortesis en la pierna. Coloque la rodillera haciendo coincidir la ventana rotuliana con la rótula (A) y centrándola la articulación en el eje de la rodilla (B). La articulación debe permitir el movimiento de flexión.

Fig.2: A continuación cierre la parte superior de la rodillera (C).
Fig.3: Seguidamente cierre la banda superior con marcador azul (D).
Fig.4: Repita la operación en la banda inferior con marcador rojo (E).
Fig.5: Para extraer la articulación, tire de la lengüeta negra (F). La bisagra articulada quedará al descubierto. Doble la rodillera y tire de la articulación. Para montarla haga la manioera inversa.

La articulación debe adaptarse doblando las barras y siempre utilizando la herramienta adecuada (llave Allen). La adaptación deberá realizarse en función de la anatomía del paciente. No manipular nunca la parte interior de la articulación donde se sitúa la bisagra.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Este producto no contiene latex. Lavar a 40°C. No lavar en seco. No planchar. No usar lejías. No secar en secadora.

Es preciso retirar las articulaciones antes del lavado. Las articulaciones deben de limpiarse con un paño húmedo. No engrasar las bisagras.

NOTA: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

AR

بيانات:

الأم مفصّل، التهابات كيسية، التهابات الأوتار، التهابات المفصّل، فصالات عظمية، إصابات رضية، إصابات الربطة الجانبية للركبة، داء أروزغود-شلاتر، تلين عضروف الرضفة، خلع الرضفة الجزئي، ما بعد الجروح وما بعد الجراحة.

احتياطات:



HU

Javallatok:

Ízületi fájdalom, burszítisz, íngyulladás, ízületi gyulladás, a patella és sérülései, oldalsó térdszalag sérülések, Osgood-Schlatter, kondromalacia patellae, a térdkalács szubluxációja, posztraumatikus állapotok esetén és műtét után.

Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszköt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációs észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszerű használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseknek használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelést nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat először eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénéiára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszsanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

Minden darabban beállító pánatok, a proximális területnek (comb) megfelelő két pont és a distális területnek megfelelő piros pont található. Minden modell 5 méretben kapható (S, M, L, XL, XXL).
1. ábra: Nyissa ki a tépőzárakat, majd helyezze az ortézist a lábára. A térdszorítót úgy helyezze fel, hogy a térdkalács (A) a nyílással essen egybe, és a csuklós rendszer a térdterengye középre kerüljön (B). A csuklós rendszernek lehetővé kell tennie a hajlítást.
2. ábra: Ezután zárja be a térdszorító felső részét (C).
3. ábra: Ezután zárja be a két jelzéssel ellátott felső pánót (D).
4. ábra: Ismételje meg a műveletet a piros jelzéssel ellátott alsó pántra (E).
5. ábra: A csuklós rendszer eltávolításához húzza meg a fekete fület (F). A csuklós zsanér láthatóvá válik. Hajlítsa meg a térdszorítót és húzza ki a csuklós elemet. A behelyezéshez a fordított sorrendben végezze el a műveletet.
A csuklós rendszert a rudakat meghajlítva, a megfelelő szerszámot (imbuszkulcs) használva kell beállítani. A beállítást a páciens testalkatának megfelelően kell elvégezni. A csuklós rendszer belső részét, ahol a zsanér található, ne manipulálja.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

A termék nem tartalmaz latexet. 40 °C-on mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépbn ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Mosás előtt a stabilizáló elemeket el kell távolítani. A csuklós elemeket nedves ronggyal tisztítsa. A zsanérokat ne zsírozza.

MEGJEGYZÉS: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/ vagy a páciens él.

OPMERKING: Erstmste bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

IT

Indicazioni:

Dolori articolari, borsite, tendinite, artrite, artrosi, lesioni rotulee, lesioni di legamenti laterali del ginocchio, Osgood-Schlatter, condromalacia rotulea, sublussazione patellare, posttraumatici e postchirurgici.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né esser irritata.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono. Il prodotto deve essere controllato con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi al bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:

Tutti gli articoli sono muniti di cinghie di regolazione con un indicatore blu per la zona prossimale (coscia) e un indicatore rosso per la zona distale. Tutti i modelli sono disponibili in 5 taglie. (S, M, L, XL, XXL).
Fig. 1: Aprire tutte le chiusure in velcro e inserire l'ortesi nella gamba. Collocare la ginocchiera facendo coincidere la finestra rotulea con la rotula (A) e centrando l'articolazione con l'asse del ginocchio (B). L'articolazione deve consentire il movimento di flessione.

Fig.2: Chiudere la parte superiore della ginocchiera (C).

Fig.3: Poi chiudere la fascia superiore con l'indicatore blu (D).

Fig.4: Ripetere l'operazione con la fascia inferiore con l'indicatore rosso (E).

Fig.5: Per estrarre l'articolazione, tirare la linguetta nera (F). La cerniera articolata rimarrà scoperta. Piegare la ginocchiera e tirare l'articolazione. Per montarla effettuare la manovra inversa.
L'articolazione deve essere regolata piegando le barre e utilizzando sempre lo strumento appropriato (chiave a brugola). La regolazione deve essere effettuata in base all'anatomia del paziente. Non manipolare mai la parte interna dell'articolazione dove si trova la cerniera.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Questo prodotto non contiene lattice. Lavare a 40°C. Non lavare a secco. Non stirare. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Bisogna rimuovere le articolazioni prima del lavaggio. Le articolazioni devono essere pulite con un panno umido. Non ingrassare le cerniere.

NOTA: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NL

Indicaties:

Gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsels aan de knieschijf, letsels aan de laterale ligamenten van de knie, Osgood-Schlatter, chondromalacia patellae/rae subluxatie, posttraumatische letsels, post-operatieve verzorging.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en te vol gen.
- Als u een nevensymptoom ervaart, bijvoorbeeld een huidaandoening of -irritatie opmerk, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanlegzame materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Alle orthesen zijn voorzien van instelriempjes met een blauw punt op de proximale zone (dijbeen) en een rood punt op de distale zone. Alle modellen zijn beschikbaar in 5 maten. (S, M, L, XL, XXL).

Afb.1: Open het klittenband en plaats de orthese rond het been. Plaats de kniebeschermer en zorg er daarbij voor dat de knieopening overeenkomt met de knieschijf (A) en het gewricht overeenkomt met de as van de knie (B). Het gewricht mag de flexiebeweging niet hinderen.
Afb.2: Sluit vervolgens het bovenste deel van de kniebeschermer (C).
Afb.3: Sluit vervolgens de bovenste riem met de blauwe markering (D).
Afb.4: Herhaal dit proces met de onderste riem met rode markering (E).
Afb.5: Om het gewricht te verwijderen, trek u aan het zwarte lipje (F). Het scharnier blijft blootliggen.
Vouw de kniebeschermer dubbel en trek aan het gewricht. Om het gewricht terug te plaatsen, doet u het tegenovergestelde. Pas het gewricht aan door de staven dubbel te vouwen met behulp van een gepast werktuig (inbussleutel). Pas het gewricht aan de anatomie van de patiënt aan. Verander nooit het onderste deel van het gewricht waar het scharnier zich bevindt.

Onderhoud van het product: wasinstructies

Dit product bevat geen latex. Waszen op 40°C. Niet reinigen bij stomerij. Niet strijken. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. moeten de gewrichten worden verwijderd voordat de kniebeschermer gewassen wordt. De gewrichten zijn schoon met maken met een vochtig doek. De scharnieren niet insmeren.

OPMERKING: Erstmste bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

NO

Indicasjoner:

Leddsmerte, bursitt, tendinit, artritt, artrose, patellarlesjoner, lesjoner i ligamentene på siden av kneet, Osgood-Schlatter, kondromalasi, patellar subluxasjon, posttraumer og postkirurgiske plager.

Forsiktighetsregler:

- Les brukerveiledningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudafleksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortsen ikke er et engangsbruk, er den bare til en bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortsen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortsen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avvjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borellænsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortsen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemiddel.

Anvisninger for riktig plassering:

Alle modellene har justerbare remmer med en blå markør for det proximale området (lår) og en rød markør for det distale området. Alle modellene kommer i fem størrelser. (S, M, L, XL, XXL).

Fig. 1: Åpne borellænsene og sett foten inn i ortosen. Plasser knebeskyttelsen slik at vinduet for kneskålen passer til kneet (A) og artikulasjonen er sentrert i aksel til kneet (B). Artikulasjonen ber ta kontakt med kneet og bevegelse.

Fig. 2: Lukk den øvre delen av knebeskyttelsen (C).

Fig. 3: Lukk den øvre støttebandasjen med blå markør (D).

Fig. 4: Dette gjentas for den nedre støttebandasjen med rød markør (E).

Fig.5: For å fjerne artikulasjonen, dra i den svarte filken (F). Leddhengslene kommer til syne. Bøy knebeskyttelsen og dra i artikulasjonen. For å montere den utføres den omvendte handlingen.
Artikulasjonen bør tilpasses ved å bøye stengene ved bruk av riktig verktøy (inbrakonøkkel). Tilpassingen skal gjøres i forhold til pasientens anatomi. Aldri manipuler innsiden av artikulasjonen hvor hengslene er plassert.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Dette produktet inneholder ikke latex. Vask ved 40°C. Skal ikke tørrenses. Må ikke strykes. Bruk ikke klør. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må artikulasjonen fjernes før vask. Rengjør artikulasjonene med en fuktig klut. Ikke smør hengslene.

MERKNAD: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

Wskazania:

Ból stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, chondromalacja i podwichnięcie rzepki, leczenie pourazowe i pooperacyjne.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy w uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzye w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażaliona w miejscach podparcia narazonych na nacisk.
- Je st ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajduje się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personelu medycznego może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w naleytnym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytiej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortozy podczas kąpiel, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

Wszystkie ortozy posiadają dwie taśmy regulacyjne, przy czym górną (udową) oznakowano punktem koloru niebieskiego, a dolną - czerwonego. Każdy model dostępny jest w 5 rozmiarach. (S, M, L, XL, XXL).
Rys. 1: Otwórz zapięcia rzepkowe i wsuwną nogę do ortozy, umieszczając ją w taki sposób, aby rzepka znalazła się na wysokości przegubowego łąka niw otworu (A). Należy upewnić się, przy tym, że przeguby pozostają odpowiednio wycentrowane w stosunku do osi kolana (B). Mechanizm przegubowy powinien umożliwiać ruch zgięcia w stawie kolana (B).
Rys. 2: Zapiąć górną część ortozy (C).
Rys. 3: Następuje zabezpieczenie ją taśmą oznakowaną punktem koloru niebieskiego (D).
Rys. 4: Zamocować dolną taśmę z czerwonym punktem (E).
Rys. 5: Aby usunąć mechanizm przegubowy, należy pociągnąć za czarną wypustkę (F), co powoduje odłączenie zawiasu, a następnie odpowiednio zgiąć ortezę i wykonać przegub. Przy jego ponownym montażu wykonujemy te same czynności w odwrotnej kolejności. Dopasowanie przegubu odbywa się poprzez ustawienie zsyn pod odpowiednim kątem, przy czym należy zawsze używać do tego celu odpowiednich narzędzi (klucz imbusowy) oraz uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian po wewnętrznej stronie mechanizmu przegubowego, gdzie znajduje się zawias.

Pielęgnacja ortozy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Prac w temperaturze 40°C. Nie prac chemicznie. Nie pracować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarkę bębnowej. Przed praniem konieczne jest usunięcie przegubów. Mechanizmy te należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Nie smarować zawiasów żadnym smarem.

UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Indicações:

Dor articular, bursite, tendinite, artrite, artrose, lesões rotulianas, lesões de ligamentos laterais de joelho, síndrome de Osgood-Schlatter, condromalacia rotuliana, subluxação patelar, pós-traumáticas e pós-cirurgia.

Precações:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- Verifique se a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afecção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Selv om ortosen ikke er et engangsbruk, er den bare til en bruker. Bruk ikke om hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese no banho, na ducha, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:

Todos os produtos possuem correias de ajuste, um ponto azul para a zona proximal (coxal) e um ponto vermelho para a zona distal. Todos os modelos estão disponíveis em 5 tamanhos. (S, M, L, XL, XXL).

Fig. 1: Abra todos os fechos de velcro e introduza a ortótese na perna. Coloque a articulação, fazendo coincidir a janela rotuliana com a rótula (A) e centrando a articulação no eixo do joelho (B). A articulação deve permitir o movimento de flexão.

Fig. 2: A seguir aperte a parte superior da joelheira (C).

Fig. 3: Depois aperte a faixa superior com o marcador azul (D).

Fig. 4: Repita a operação na faixa inferior com o marcador vermelho (E).

Fig. 5: Para extrair a articulação, puxe a lingueta negra (F). A dobradiça articulada ficará visível. Coloque a joelheira e puxe a articulação. Para montá-la, realize a manobra inversa.
A articulação deve ser adaptada dobrando as barras e utilizando sempre a ferramenta adequada (chave Allen). A adaptação deve ser realizada em função da anatomia do doente. Nunca manipule a parte interior da articulação onde se encontra a dobradiça.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Este produto não contém latex. Lavar a 40°C. Não lavar a seco. Não passar a ferro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Retirar as articulações antes de lavar. Limpar as articulações com um pano húmido. Não lubrificar as dobradiças.

NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Indicații:

Dureri articulare, bursită, tendinită, artrită, artroză, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, condromalacie rotuliană, subluxație patelară, posttraumatisme și postchirurgice.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați mediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc.) sau sub supraveghere acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îl poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit. În cazul deteriorării sau uzurii.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, independent materialele rămase lipite de acesta.
- Curățati periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

Toate ortezele sunt prevăzute cu benzi de reglare, un punct albastru care marchează zona proximală (pulpi) și un punct roșu pentru zona distală. Toate modelele sunt disponibile în 5 mărimi. (S, M, L, XL, XXL).

Fig.1: Deschideți velcro-ul și introduceți piciorul în orteză. Poziționați genunchiera astfel încât rotula să coincidă cu orificiul prevăzut în zona din spate (A) și centrăți articulația pe axul genunchiului (B). Articulația trebuie să permită flexiunea genunchiului.

Fig. 2: Apoi închideți partea de sus a genunchierei (C).

Fig.3: În continuare închideți banda de sus, cu marcarj roșu (D).

Fig.4: Repetați aceaastă operație cu banda de jos, cu marcarj roșu (E).

Fig.5: Pentru a extrage articulația trageți de limba neagră (F). Balamaua articulată rămâne la vedere. Îndoiți genunchiera și trageți de articulație. Pentru a o monta pentru a fi aplicată, repetați aceleași pași.

Pentru a adapta articulația îndoii atelele și folosiți întotdeauna o sculă potrivită (cheie Allen). Genunchiera trebuie adaptată în funcție de anatomia pacientului. Este interzisă manipularea părții interioare a articulației, acolo unde este situată balamaua.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Acest produs nu conține latex. A se spăla la 40°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți licie. Nu usați în uscător. Trebuie scoase articulațiile înainte de a le spăla. Curățați articulațiile cu o cârpă umedă. Nu ungeți balamalele.

NOTĂ: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Показания:

Боль в суставах, бурсит, тендинит, артрит, артроз, травмы колена, повреждение боковых связок колена, болезнь Оsgood-Шляттера, хондромалия коленной чашечки, подвывих колена, посттравматическое и послеоперационное состояние.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Убедитесь, что специалист, назначающий и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждения.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Для правильной использования ортеза зависит от состояния формирующихся его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшую на них материю.
- Нельзя регулярно мыть изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не давайте детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:

Все изделия снабжены регулируемыми ремнями, при этом синей точкой обозначена проксимальная область (бедро) и красной точкой - дистальная область.

Каждая модель имеет 5 размеров. (S, M, L, XL, XXL).

Fig. 1: Откройте застежки-липучки «Велькро» и наденьте ортез на ногу. Разместите наколенник таким образом, чтобы верхнее отверстие совпадало с коленной чашечкой (A), а сочленение совпадало с осью колена (B). Сочленение должно позволить выполнять сгибательные движения в коленном суставе.

Fig. 2: После этого застегните верхнюю часть наколенника (C).

Fig. 3: Затем закройте нижнюю часть наколенника с синей отметкой (D).

Fig. 4: Повторите операцию с нижним ремнем с красной отметкой (E).

Fig. 5: Для извлечения сочленения, потяните за черный язычок (F). Станет виден сочлененный шарнир. Согните наколенник и потяните за сочленение. Для установки сочленения повторите операцию в обратном порядке.

Для адаптации сочленения следует установить полосы в нужном положении с помощью соответствующего инструмента (шестигранного ключа). Адаптация проводится в зависимости от анатомии пациента. Не трогайте внутреннюю часть сочленения, где располагается шарнир.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Данный продукт не содержит латекс. Стирать при 40°С. Не отдавать в химчистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Перед стиркой следует извлечь сочлененный шарнир. Для чистки шарнира использовать влажную ткань. Не смывать шарниры.

ПРИМЕЧАНИЕ: